

通
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

NEWSLETTER



祇供參閱，請勿取去！



理想都市携手創

一九九五年一月至三月通訊
NEWSLETTER 1 - 3 1995



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167-8

開放時間：週日——上午十時至下午六時

星期日及公眾假期——下午一時至六時
逢星期四休息

入場費：十元

五元（學童及六十歲或以上人士）

二十人或以上團體參觀可享受有七折優待

持博物館入場證者免費入場

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690

開放時間：每日上午十時至下午五時

逢星期三休息

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008

展覽廳開放時間：每日上午十時至下午六時

逢星期二休息

免費入場

以上各館於下列假期休息：

新曆新年（一月一日）

農曆新年初一至初三（一月三十一日至二月二日）

農曆新年除夕（一月三十日）下午五時休館

節目如有更改，恕不另行通告

封面

皮佩洛特·里斯（1962生）

岩漿浴中的無私（1994）

錄像裝置（固定影像）

版權：皮佩洛特，蘇黎世

「瑞士縱覽」展品

Front Cover

Pipilotti Rist (b. 1962)

Unselfish in the bath of lava (1994)

Fixed image of the video installation

Copyright : Pipilotti, Zurich

Exhibit of "Beyond Switzerland"

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries : 2734 2167-8

Opening Hours: Weekdays 10am - 6pm

Sundays & Public Holidays 1pm-6pm

Closed on Thursdays

Admission : \$10

\$5 (Students and Citizens aged 60 or above)

30% discount for group visits (20 persons or more)

Free admission for Museum Pass holders

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690

Opening Hours: 10am - 5pm daily

Closed on Wednesdays

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008

Gallery Opening Hours : 10am - 6pm daily

Closed on Tuesdays

Free Admission

All the above venues will close on the following holidays:

New Year's Day (1 Jan)

The first three days of the Chinese New Year (31 Jan to 2 Feb)

On Chinese New Year Eve (30 Jan), the above venues will close at 5 pm

All programmes are subject to change without prior notice.

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,

目錄

香港藝術館

- 6 展覽：瑞士縱覽--當代瑞士藝術家作品展
- 8 展覽：楊善深回顧展
- 10 展覽：虛白齋藏中國書畫扇面選
- 12 展覽：香港藝術
- 14 展覽：歷史繪畫
- 16 展覽：中國古代文物
- 18 展覽：中國書畫
- 20 特別展覽通訊
- 22 藝術講座及展品實談
- 24 藝術工作坊
- 36 藝術全接觸
- 38 藝術錄像帶節目
- 40 免費導賞服務
- 42 誠徵示範藝術家及工作坊導師
- 43 香港藝術家資料庫

茶具文物館

- 46 展覽：中國茗趣
- 47 展覽：中國古代茶具展
- 49 錄像帶節目
- 50 免費導賞服務

香港視覺藝術中心

- 54 藝術講座
- 56 藝術工作坊
- 70 藝術錄像帶詳目
- 74 場地租用收費表

- 76 市政局轄下其他博物館

CONTENTS

HONG KONG MUSEUM OF ART

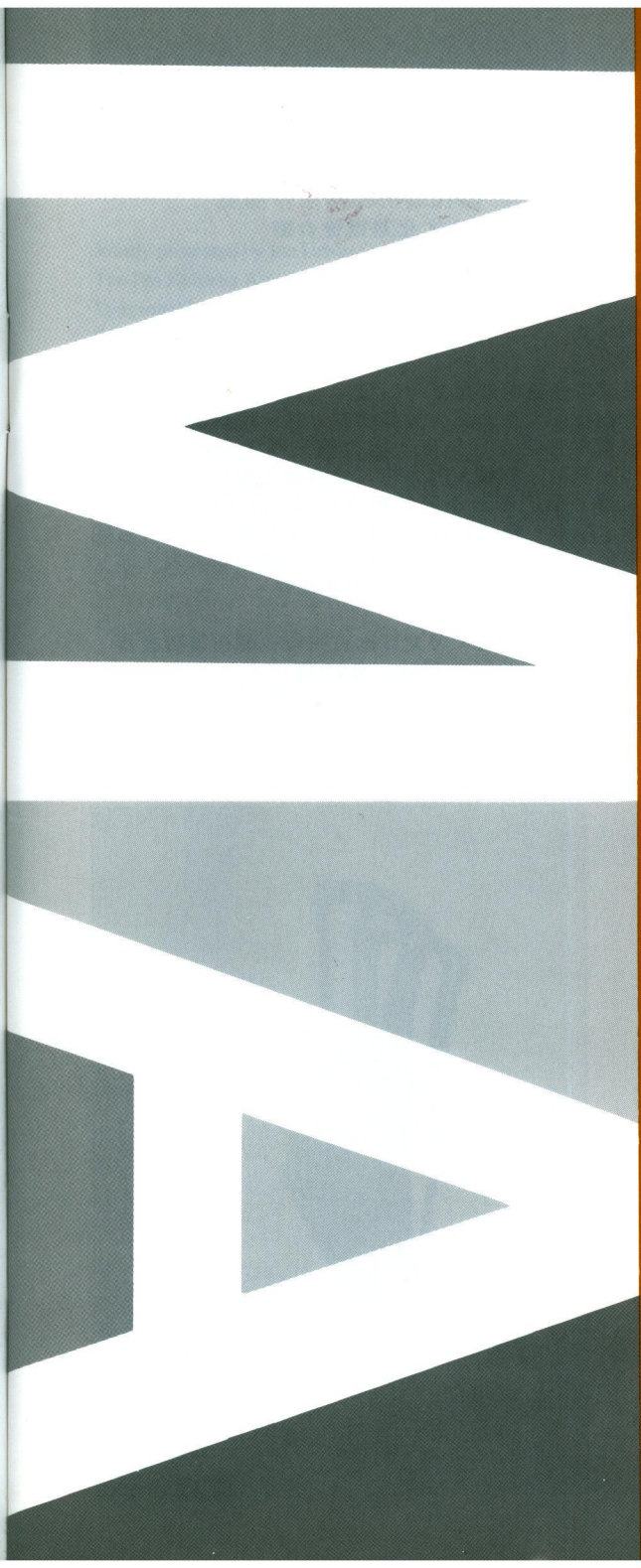
- 7 Exhibition: Beyond Switzerland — Works by Contemporary Swiss Artists
- 9 Exhibition: A Retrospective of Yang Shanshen
- 11 Exhibition: A Selection of Chinese Paintings and Calligraphy on Fans from the Xubaizhai Collection
- 13 Exhibition: Art in Hong Kong
- 15 Exhibition: Historical Pictures
- 17 Exhibition: Chinese Antiquities
- 19 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 21 Special Exhibition News
- 23 Art Lectures and Gallery Talks
- 30 Art Workshops
- 37 In Touch With Art
- 39 Art Video Programme
- 41 Free Guided Tours
- 42 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 43 Hong Kong Artists Archive

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEAWARE

- 46 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 48 Exhibition: Ancient Chinese Tea Wares
- 49 Video Programme
- 51 Free Guided Tours

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

- 55 Art Lectures
- 63 Art Workshops
- 72 Art Video Programme
- 75 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 76 Other Museums Managed by The Urban Council



11 Exhibition: Chinese Paintings
12 Exhibition: Chinese Paintings
13 Exhibition: Chinese Paintings
14 Exhibition: Chinese Paintings
15 Exhibition: Chinese Paintings
16 Exhibition: Chinese Paintings
17 Exhibition: Chinese Paintings
18 Exhibition: Chinese Paintings
19 Exhibition: Chinese Paintings
20 Exhibition: Chinese Paintings
21 Special Exhibition: Chinese Paintings
22 Art Lectures and Gallery Talks
23 Art Workshops
24 In Touch With Art
25 Art Video Programme
26 Book Club
27 Exhibition: Chinese Paintings
28 Exhibition: Chinese Paintings
29 Exhibition: Chinese Paintings
30 Exhibition: Chinese Paintings
31 Exhibition: Chinese Paintings
32 Exhibition: Chinese Paintings
33 Exhibition: Chinese Paintings
34 Exhibition: Chinese Paintings
35 Exhibition: Chinese Paintings
36 Exhibition: Chinese Paintings
37 Exhibition: Chinese Paintings
38 Exhibition: Chinese Paintings
39 Exhibition: Chinese Paintings
40 Exhibition: Chinese Paintings
41 Exhibition: Chinese Paintings
42 Exhibition: Chinese Paintings
43 Exhibition: Chinese Paintings
44 Exhibition: Chinese Paintings
45 Exhibition: Chinese Paintings
46 Exhibition: Chinese Paintings
47 Exhibition: Chinese Paintings
48 Exhibition: Chinese Paintings
49 Exhibition: Chinese Paintings
50 Exhibition: Chinese Paintings
51 Exhibition: Chinese Paintings
52 Exhibition: Chinese Paintings
53 Exhibition: Chinese Paintings
54 Exhibition: Chinese Paintings
55 Exhibition: Chinese Paintings
56 Exhibition: Chinese Paintings
57 Exhibition: Chinese Paintings
58 Exhibition: Chinese Paintings
59 Exhibition: Chinese Paintings
60 Exhibition: Chinese Paintings
61 Exhibition: Chinese Paintings
62 Exhibition: Chinese Paintings
63 Exhibition: Chinese Paintings
64 Exhibition: Chinese Paintings
65 Exhibition: Chinese Paintings
66 Exhibition: Chinese Paintings
67 Exhibition: Chinese Paintings
68 Exhibition: Chinese Paintings
69 Exhibition: Chinese Paintings
70 Exhibition: Chinese Paintings
71 Exhibition: Chinese Paintings
72 Exhibition: Chinese Paintings
73 Exhibition: Chinese Paintings
74 Exhibition: Chinese Paintings
75 Exhibition: Chinese Paintings
76 Exhibition: Chinese Paintings
77 Exhibition: Chinese Paintings
78 Exhibition: Chinese Paintings
79 Exhibition: Chinese Paintings
80 Exhibition: Chinese Paintings
81 Exhibition: Chinese Paintings
82 Exhibition: Chinese Paintings
83 Exhibition: Chinese Paintings
84 Exhibition: Chinese Paintings
85 Exhibition: Chinese Paintings
86 Exhibition: Chinese Paintings
87 Exhibition: Chinese Paintings
88 Exhibition: Chinese Paintings
89 Exhibition: Chinese Paintings
90 Exhibition: Chinese Paintings
91 Exhibition: Chinese Paintings
92 Exhibition: Chinese Paintings
93 Exhibition: Chinese Paintings
94 Exhibition: Chinese Paintings
95 Exhibition: Chinese Paintings
96 Exhibition: Chinese Paintings
97 Exhibition: Chinese Paintings
98 Exhibition: Chinese Paintings
99 Exhibition: Chinese Paintings
100 Exhibition: Chinese Paintings

瑞士縱覽——當代瑞士藝術家作品展

香港市政局、瑞士文化基金會合辦

香港瑞士銀行贊助

藝術館二樓 專題展覽廳

一月十三日至二月廿六日

香港藝術館將展出二十四位當代瑞士藝術家以不同媒體創作的大型作品，展品逾五十件。這群國際知名的藝術家包括有馬里奧•梅爾茨、馬丁•迪斯勒、卡門•佩林、約翰•阿力特、迪特爾•羅思及本•澳迪亞等，他們藉著不同的藝術形式如繪畫、素描、攝影、裝置、錄像及混合素材等展示其創作，觀者可從中窺探出多項藝術運動如新幾何主義、新表現主義、新人像繪畫及概念藝術的各種風貌。

為配合是次展覽，展覽目錄將同時在藝術書店發售，並舉辦講座及展品實談（見22頁）。



1

Beyond Switzerland – Works by Contemporary Swiss Artists

Jointly presented by the Urban Council and

The Pro Helvetia Arts Council of Switzerland

Sponsored by Credit Suisse, Hong Kong

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

13 Jan – 26 Feb

Over 50 works in various media by 24 contemporary Swiss artists will be displayed in the Hong Kong Museum of Art. These world-renowned artists include Mario Merz, Martin Disler, Carmen Perrin, John Hrmleder, Dieter Roth, Ben Vautier and others. Their works include paintings, drawings, photographs, installation, video and mixed media art form to give a panorama of the different trends and movements such as Neo-geo, Neo Expressionism, Nouvelle Figuration and Conceptual Art.

To accompany the exhibition, an exhibition catalogue will be on sale at the Museum Shop with presentation of lectures and gallery talks (see page 23).

丹尼爾•伯塞 (1953生)

達摩克利斯 (1984)

紙板、報紙、木炭及椅

240 x 150 厘米

埃里克•弗蘭克藝廊藏

Daniel Berset (b. 1953)

Damocles (1984)

Cardboard, newspaper, charcoal and chair

240 x 150 cm

Collection of Eric Franck Gallery

二

楊善深回顧展

藝術館二樓 專題展覽廳

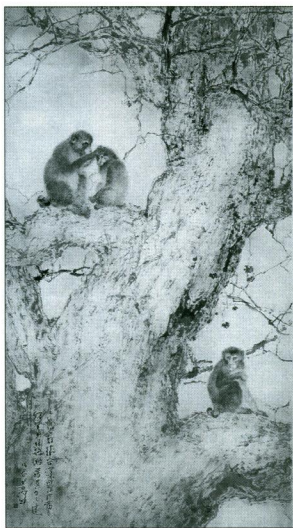
三月十日至四月十七日

楊善深（1913年生），廣東赤溪人，曾赴日本京都堂本美術學校留學。返國後，嘗與諸嶺南名家如高劍父、陳樹人、趙少昂及關山月等遊，並舉辦多次展覽，被譽為嶺南派第二代大師之一。定居香港後，創春風畫會授徒，學生眾多，對香港畫壇影響殊深。

楊氏藝術風格溯源於嶺南派的新國畫路向，強調從現實生活中摘擷養份，令畫作具有強烈現代感。他並能結合寫生畫風與東洋繪畫色調，揉合變化成一己風格。他擅繪花鳥、動物，用筆細緻，賦色雅麗；其山水畫則風格放率蒼莽，而人物畫則造型古拙，具有樸拙韻味。他亦擅書法，作品別具面目。

是次展覽展出楊氏六十年代至今約一百二十幀各類題材及風格之精作，並包括楊氏特為本展覽而作的巨幅作品。

為配合展覽，本館將同時出版圖文並茂的圖錄及舉行講座及展品實談（見22頁）。



2

A Retrospective of Yang Shanshen

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

10 Mar - 17 Apr

Yang Shanshen (born 1913), is a native of Chigi, Guangdong. In his early years, he studied art at the Domoto Arts College, Kyoto, Japan. After he returned to China, Yang got acquainted with various masters like Gao Jianfu, Chan Shuren, Zhao Shao'ang, Guan Shanyue, Li Xiongcai and others and presented numerous exhibitions with them. He is known as one of the masters of the second generation of the Lingnan School. After he settled in Hong Kong, Yang founded the Chunfeng Society to teach students and has created significant impact on the local art circle.

Yang's artistic style has derived from 'New Chinese Painting' style of the Lingnan School, placing special emphasis on reality and modernity. He has also successfully assimilated life sketching techniques with rich palettes of oriental colours to form his unique style of painting. Yang excels in painting flowers, birds and animals of delicate brushwork and subtle colours while his landscape paintings are characterized by bold play of ink and free brush strokes. In the realm of figure painting, he paints with a touch of archaism, conveying a rustic resonance. He is also noted for his calligraphy which he executed in his personal style.

The present exhibition features about 120 representative works in a variety of styles and themes, including masterpieces specially done for the exhibition. To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published together with presentation of lectures and gallery talks (see page 23).

楊善深（1913生）
深山明月夜（1988）
水墨設色紙本立軸
179.5 × 96.5 厘米

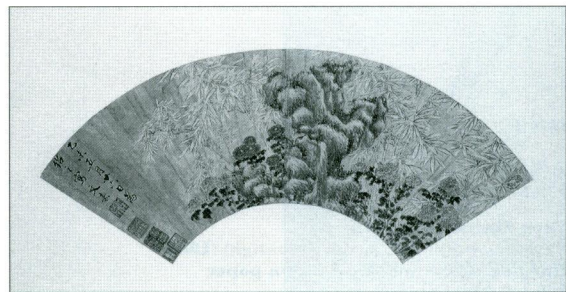
Yang Shanshen (b.1913)
Remote Mountains in the Moonlight (1988)
Hanging scroll, ink & colour on paper
179.5 x 96.5 cm

三

虛白齋藏中國書畫扇面選

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館

扇子除作為古代驅暑納涼的工具外，亦因其成為書畫藝術的創作形式而具有欣賞的價值，同時這種獨特形式亦產生與別不同的趣味。是次展覽將集中展示虛白齋收藏的扇面作品約七十件，其中尤以明清時期的作品為主。涵括的名家包括明代中期的唐寅、文徵明及「文派」成員，晚明「四僧」中的石濤及弘仁，乾隆時期的畫家如王昱、奚岡、謝蘭生，書家如清代的王鐸及王文治，乃至二十世紀的扇面作品。而部份虛白齋藏書畫立軸作品亦會同時展出。



3

A Selection of Chinese Painting and Calligraphy on Fans from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,
2/F, Museum of Art

Apart from being used as a cooling instrument in ancient times, fan also possesses an aesthetic value since it is used as a medium for artistic expression. Its peculiar form creates a different way of appreciation. This exhibition features up to 70 items of fans of the Xubaizhai Collection, particularly of works from the Ming to the Qing dynasties. Artists selected include Tang Yin, Wen Zhengming and his followers: Shitao and Hongren of the "Four Monks"; Wang Yu, Xi Gang, Xie Lansheng of the Qianlong period; Wang Duo and Wang Wenshi who excelled in calligraphy. Works of fans in the 20th century are also selected. Other hanging scrolls of Chinese painting and calligraphy from the Xubaizhai Collection will also be exhibited.

文嘉 (1501-1583)
菊花竹石圖 (1535)
水墨設色紙本扇面
16.5 × 51.8 厘米

Wen Jia (1501-1583)
Chrysanthemums, Bamboo and Rock (1535)
Fan, ink and colour on paper
16.5 x 51.8 cm

四

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

當代香港藝術展覽廳月前重新開放，展出香港藝術館所藏本地藝術家作品。展品以三個時期劃分：（一）五十年代及以前；（二）六十及七十年代；（三）八十及九十年代。作品包括繪畫（中國及西方素材）、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等共九十一件。透過展出的作品，觀眾可瞭解香港藝術的發展概況及多位有成就藝術家風格面目。一輯介紹當代香港藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。



4

Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

Since its re-opening, the Contemporary Hong Kong Art Gallery features newly selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works are grouped under three chronological periods: (1) 1950s and before; (2) 1960s and 1970s; (3) 1980s and 1990s. Collectively, the displays include works of 91 items in various media, including painting (Chinese and Western media), print, watercolor, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. An introductory video on Contemporary Hong Kong art and artists is shown in the Gallery.

劉金芝 (1939生)

龍宮之二 (1990)

水墨設色紙本

94.5 × 88.5 厘米

Lau Kam-chee (b.1939)

Dragon Cave II (1990)

Ink & Colour on paper

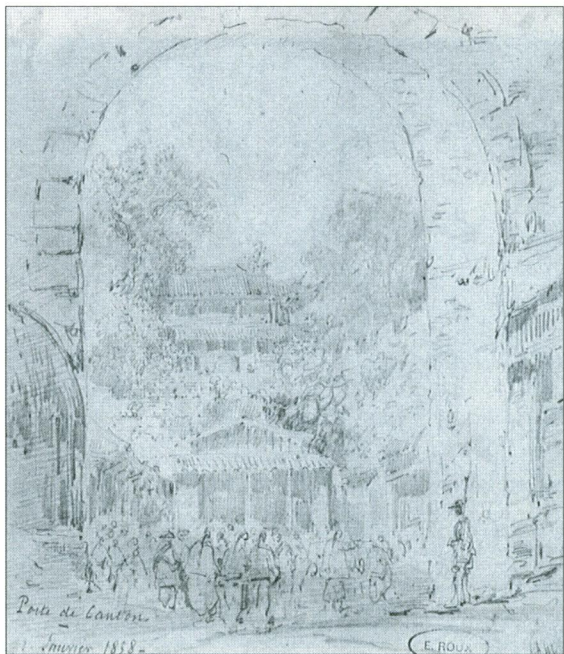
94.5 x 88.5 cm

五

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售八十二元，歡迎選購。



5

Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people of Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (i) Hong Kong through the Ages; (ii) Macau in a Series of Views; and (iii) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at \$82.

埃米爾·魯 (1822-1915)

廣州城門風光 (1858)

鉛筆紙本素描

20.3 × 16.5 厘米

Emile Dominique Roux (1822-1915)

The Canton City Gate (1858)

Pencil drawing on paper

20.3 x 16.5 cm

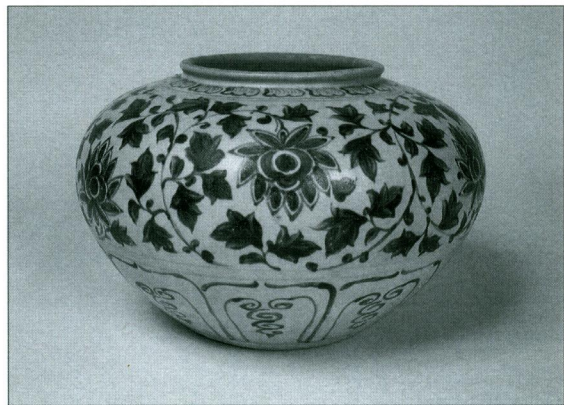
六

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。



6

Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits are presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asia Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is a successful union of creative genius and accomplished skill. They are also valuable relics for the study of Chinese culture.

越南青花花卉紋罐（十五世紀）

高:26厘米

Jar with floral design in underglaze blue,
Vietnamese ware (15th century)

H: 26 cm

七

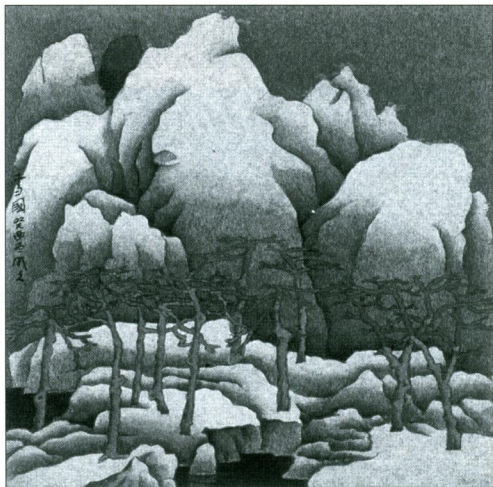
中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

中國書畫展覽廳，廣東繪畫部份展出“清代晚期文人山水畫”。展出作品包括清代著名儒士黎簡、謝蘭生、謝觀生、黃培芳、呂翔，以及其他名畫家明炳麟與詩僧釋寶筏的代表山水畫蹟。這些畫家繼承文人山水畫傳統，在晚清廣東畫壇佔有重要席位。

廣東書法方面，包括明末清初文士陳恭尹、清中葉大家吳榮光、朱次琦等名家精作。此外亦包括簡琴齋以草草寫成的孫過庭“書譜”。觀者可從展品中得睹明晚期至二十世紀初期廣東書法發展趨勢。

此外，嶺南繪畫及二十世紀中國繪畫部份，展出嶺南派大師高劍父、高奇峰、陳樹人等代表畫蹟。二十世紀中國繪畫部份，還展出本館近年購藏的黃賓虹、林風眠、吳冠中以及年青一輩畫家如宋玉麟、錢小純、徐樂樂、施大畏的作品，使觀眾可從中瞭解二十世紀中國繪畫新面目。



7

Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

A special feature entitled 'Landscape Painting by Literati Painters of the Late Qing Dynasty' is presented in the section on Guangdong painting, in which representative works by important scholar-amateur painters such as Li Jian, Xie Lansheng, Xie Guansheng, Huang Peifang, Lu Xiang and monk Baofa are featured. These masters had inherited the literati tradition of landscape painting and attained a significant position in the realm of Guangdong painting.

Significant exhibits of Guangdong calligraphy include representative works by Chen Gongyun, Wu Rongguang and Zhu Ciqi who were well-known scholars and a hand-scroll 'Manual of Calligraphy' in *zhangcao* cursive script by Jian Qinzhai. Viewers may get a comprehensive picture on the development of Guangdong calligraphy from the late Ming period to the early twentieth century.

In addition, exhibits in the sections on the Lingnan School and twentieth century Chinese painting include masterpieces by the masters of the Lingnan School like Gao Jianfu, Gao Qifeng and Chen Shuren. Recent acquisitions are also featured for the first time, which include works by Huang Binhong, Lin Fengmian, Wu Guanzhong and young artists like Song Yulin, Qian Xianchun and others, which will facilitate viewers to get a glimpse of contemporary Chinese painting.

李明久 (1939生)
山水冊 (1993)
水墨設色金箋十開冊
各33×33厘米

Li Mingjiu (b.1939)
Landscapes (1993)
Album of 10 leaves, Ink & colour on gold paper
Each 33 x 33 cm

ROSL第十二屆公開年展1995

英國倫敦:九月六至十七日
英國愛丁堡藝術學院:十月

這次展覽歡迎三十五歲以下，居住於英聯邦國家的藝術家參加。入選者（必須為英國以外的英聯邦居民）有機會得到頭獎三千英鎊或一千英鎊的獎金。

在一九九四年便有兩位香港藝術家入選此次展覽。展覽詳情及參加表格可於下列地址索取：

Department of Cultural Affairs,
Royal Over-Seas League, Park Place, St. James's Street,
London SW1A 1LR
UK

(電話:071-408 0214內線219或
傳真:071-499 6738)

Royal Over-Seas League 12th Annual Open Exhibition 1995

Overseas House, London, UK: 6-17 Sept
Edinburgh College of Art, UK : October

This exhibition is open to professional artists who are citizens of the Commonwealth, including Hong Kong, up to 35 years of age. A first prize of £ 3,000 or £ 1,000 are offered to selected artists who are citizens of the Commonwealth countries other than the UK.

In 1994, two Hong Kong artists have been included in this exhibition. Details of the exhibition and entry forms can be obtained from:

Department of Cultural Affairs,
Royal Over-Seas League, Park Place, St. James's Street,
London SW1A 1LR
UK

(Tel: 071-408 0214 ext 219 or Fax: 071-499 6738)

藝術講座

藝術館地庫 演講廳

六時後免收入場費

座位一百五十，先到先得

一

裝置藝術

陳育強先生主講（粵語）

一月二十日 星期五 下午六時十五分

二

多倫多華人陶藝家的生活

劉偉基先生主講（粵語）

二月十三日 星期一 下午六時十五分

三

漫談燒窯的樂趣

劉偉基先生主講（粵語）

二月二十日 星期一 下午六時十五分

四

楊善深的藝術

陳棧文先生主講（粵語）

三月十七日 星期五 下午六時十五分

展品實談

藝術館二樓 專題展覽廳

每次只限三十人，先到先得

一

與藝術家共聚

瑞士藝術家主講（英語）

一月十三日 星期五 下午二時三十分

二

楊善深回顧展

鄧海超先生主講（粵語）

三月十一日 星期六 下午二時三十分

Art Lectures

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Free admission after 6:00pm

Only 150 seats are available, first-come-first-served

1

Installation Art

by Mr. Chan Yuk-keung (in Cantonese)

20 Jan Fri 6:15pm

2

Chinese Ceramic Artist in Toronto

by Mr. Lau Wai-ki (in Cantonese)

13 Feb Mon 6:15pm

3

Understand Kilns and Their Firing

by Mr. Lau Wai-ki (in Cantonese)

20 Feb Mon 6:15pm

4

The Art of Yang Shanshen

by Mr. Chan Yim-man (in Cantonese)

17 Mar Fri 6:15pm

Gallery Talks

Special Exhibition Gallery, 2/F, Museum of Art

The number of participants is limited to 30, first-come-first-served

1

Meet the Artists

by Swiss artists (in English)

13 Jan Fri 2:30pm

2

A Retrospective of Yang Shanshen

by Mr. Tang Hoi-chiu (in Cantonese)

11 Mar Sat 2:30pm

一 中級拉坯進修班

導師：嘉芙蓮・安・馬可妮女士（英語）
日期：一月三日至二十四日及二月十六日
（逢星期二及四，共八課）
時間：上午十時至下午一時
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
名額：十一人
費用：四百八十元
（另材料費約五百元，於上課時繳交）
開始報名日期：九四年十二月一日
截止報名日期：九四年十二月二十二日

本進修課程乃特別為有興趣進修陶藝拉坯的人仕而設。透過大型容器的塑製，參加者可以更深入研習拉坯成形的技巧。此外，他們更可以學習到多種裝飾法以配合創作，參加者宜對陶藝作有基礎認識。燒製超逾四公升之器物另收燒窯費。

馬可妮女士是本港著名的陶藝家，自一九八三年開始任教於香港理工學院。她曾參與多次的展出，作品除了被香港藝術館及台北美術館列為藏品外，更獲亞洲各地的私人藏家收藏。她的近作受土耳其的古安納托利亞藝術及日本花器的影響。

二

陶藝技術初探

導師：劉偉基先生（粵語）
日期：一月十七日至二月十六日
（逢星期二及四，共八課）
時間：下午六時三十分至九時三十分
地點：藝術館地庫 陶藝工作室
名額：十五人
費用：四百八十元
（另材料費約三百元，於上課時繳交）
開始報名日期：九四年十二月一日
截止報名日期：九五年一月九日

本課程旨在介紹各種陶藝的基本技巧，包括手塑方法，如手捏、泥條盤築和泥板等，以及拉坯成型的方法。此外，亦會講解各種施釉的技巧和程序，及介紹陶瓷多類原料的特質。參加者無需具備創作經驗。燒製超逾四公升之器物另收燒窯費。

劉偉基先生畢業於香港中文大學藝術系，其後於系內任職技術員，協助系內之陶藝課程。一九八三年成為專業陶藝家，並與友人合辦創意陶藝室。作品曾於當代香港藝術雙年展及其他聯展中展出，並為香港藝術館所收藏。一九九一年，劉先生應邀為香港文化中心製作一大型陶瓷壁畫。

三

陶藝創作進修與釉藥調配

導師：劉偉基先生（粵語）

日期：二月二十一日至三月二十三日

（逢星期二及四，共十課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十一人

費用：六百元

（另材料費約四百元，於上課時繳交）

開始報名日期：九四年十二月一日

截止報名日期：九五年二月十三日

本課程特別為有興趣進修陶藝拉坯及上釉技法的人仕而設。主要是透過大型陶罐和容器之塑製，深入研習拉坯成形的技巧，並從施釉練習上學到金屬氧化物和各種釉藥的性質以及釉藥的製作。此外，亦會介紹燒製陶瓷的控制技法。參加者宜對陶藝創作有基礎認識。燒製超逾四公升之器物另收燒窑費。

四

攝影的力量

導師：盧婉雯女士（粵語）

日期：二月二十三日至三月十六日

（逢星期四，共四課）

時間：下午六時三十分至八時

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：二十人

費用：一百二十元

開始報名日期：九四年十二月一日

截止報名日期：九五年二月十五日

攝影是一種獨特的回應工具，是攝影人觸角的延伸。在這為期四課的工作坊裡，導師會透過討論及幻燈片的播放，與大家一起探究攝影的力量。究竟如何利用攝影來說話呢？新聞攝影客觀和真實嗎？攝影與其他視覺媒體如繪畫、錄像藝術及電影有些什麼關係呢？廣告攝影又如何塑造「新社會」形象？歡迎各有興趣知道上述問題答案的人仕參加。

盧婉雯女士畢業於美國德薩斯女子大學，獲藝術碩士學位，主修攝影與廣告設計。曾於美國及香港參與多個攝影展，包括有“全國手造攝影書籍藝術”展（美國，1985）；“轉變的年代”（香港，1989）；“城市變奏”（香港，1991），“中、港、台當代攝影展”（香港，1994）等。盧女士現為香港浸會學院傳理系講師，教授攝影及平面設計課程。

五

玻璃工藝探索

導師：黃國忠先生（粵語）

日期：二月十日至三月三十一日

（逢星期五，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十五人

費用：四百八十元

（另材料費約二百元，於上課時繳交）

開始報名日期：九四年十二月一日

截止報名日期：九四年一月三十日

自古以來，玻璃創作一直都是一種受人喜愛的藝術形式。玻璃是一種可以進行冷、熱、化學及物理上加工的媒介。本課程可以讓學員學習到以熱力加工玻璃的原理及技巧，而日本的玻璃胎七寶將會是課程主要採用的物料。此外，導師亦會介紹玻璃的溶合、繪畫及模鑄成型等技巧。

黃國忠先生自八五年起隨文庭先生學習雕塑，及隨陳松江先生習陶藝和搪瓷工藝。其後他以玻璃為創作媒介，並出任玻璃工藝課程的兼職導師。黃先生現為默寄默劇團及花生糖木偶劇團的藝術總監。

查詢請電：2734 2155朱小姐或2734 2153曹小姐。

藝術館工作坊申辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收；

- 1.填妥通訊內之申請表格（35頁）；
- 2.劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「香港市政局」）；
- 3.回郵信封乙個（請貼郵票）。

信封請註明課程名稱，以便處理。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳學費，概不退回。未獲取錄者，支票將於稍後退回。

*香港藝術館之友會員或持有博物館入場證者均享有九折優待。（請付影印本）

1

Intermediate Throwing Course

Instructor : Ms Katherine Ann Mahoney (in English)
Date : 3-24 Jan & 16 Feb
(Tuesdays and Thursdays, 8 sessions)
Time : 10:00 am - 1:00pm
Venue : Ceramics Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 11 persons
Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$500 to be collected during class)

Acceptance of application : 1 Dec 94

Deadline for application : 22 Dec 94

This course is aimed at students who already have some throwing experience. Participants will learn to improve their throwing and turning skills through a series of projects designed to teach the students to master the clay and thus produce large confident forms. Slip decorating techniques will be introduced. Additional firing charges are required if the total volume of ceramic pieces made for firing exceeds 4 litres.

Katherine Mahoney is a well known ceramic artists in Hong Kong who exhibits widely in galleries in Asia and U.K.. Her works are collected by the HK Museum of Art, Taipei Fine Art Museum and in private collections around the world. In Hong Kong Katherine's style has been considerably influenced by the great pottery traditions in Asia.

2

Basic Techniques of Ceramic Creating

Instructor : Mr Lau Wai-ki (in Cantonese)
Date : 17 Jan - 16 Feb
(Tuesdays and Thursdays, 8 sessions)
Time : 6:30 - 9:30 pm
Venue : Ceramics Studio, B/F, Museum of Art
Enrolment : 15 persons
Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$300 to be collected during class)

Acceptance of application : 1 Dec 94

Deadline for acceptance : 9 Jan 95

This elementary course in pottery introduces various techniques in ceramics, from hand-built techniques including pinching, coiling and slab-building, to the use of the potter's wheel. The introduction to glazing methods and the nature of ceramic raw materials will also be included. Previous experience in pottery making is not required. Additional firing charges are required if the total volume of ceramic pieces made for firing exceeds 4 litres.

Mr Lau Wai-ki graduated from the Fine Arts Department, the Chinese University of Hong Kong and later worked as the technician in charge of the Ceramic Studio in the department. In 1983, he founded the Creation Ceramic Studio and became a professional potter. He participated in many group shows including the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition and his works were collected by the Hong Kong Museum of Art. Mr. Lau was commissioned to make a ceramic mural for the Hong Kong Cultural Centre in 1991.

3

Advanced Ceramics Creating and Glazing

Instructor : Mr Lau Wai-ki (in Cantonese)
Date : 21 Feb - 23 Mar
(Tuesdays and Thursdays, 10 sessions)
Time : 6:30 - 9:30 pm
Venue : Ceramics Studio, B/F, Museums of Art
Enrolment : 11 persons
Course Fee : HK\$600 (extra material cost about HK\$400 to be collected during class)

Acceptance of application : 1 Dec 94

Deadline for application : 13 Feb 95

This advanced course aims to enhance the deftness of the participants on throwing and glazing techniques. Participants will learn advanced throwing skills through making large pots and vessels. They will also be introduced to glaze making and various kind of glazing materials such as oxides. In addition, firing techniques will be taught. Basic knowledge on pottery making is required. Additional firing charges are required if the total volume of ceramic pieces made for firing exceeds 4 litres.

4

The Power of Photography

Instructor : Ms Lo Yuen-man (in Cantonese)
Date : 23 Feb - 16 Mar
(Thursdays, 4 sessions)
Time : 6:30 - 8:00 pm
Venue : Printmaking Studio, B/F, Museums of Art
Enrolment : 20 persons
Course Fee : HK\$120

Acceptance of application : 1 Dec 94

Deadline for application : 15 Feb 95

Photography is a uniquely responsive tool - an extension of the photographer's eye and mind. During these four sessions, Ms. Lo will share the concepts and ideas of this powerful means of communication through slides presentation and discussions with the participants. How a photograph tells? Is photo journalism real and objective? What is the relationship between photography and the other visual media such as painting, video art and film? What is the new character of photography in the advertising industry? All those interested in the answers of the above are welcome.

Ms. Lo obtained the Master of Fine Arts degree from the Texas Woman's University in USA, majoring in Photography and Advertising Design. She has actively participated in many exhibitions in Hong Kong and USA, including 'The National Exhibition of Handmade Photographic Art' (USA, 1985), 'Turn of a Decade' Exhibition (HK, 1989) and 'City Vibrance' (HK, 1991), 'Contemporary Photography from Mainland China, Hong Kong and Taiwan' (HK, 1994), etc. Ms Lo is the lecturer of the Department of Communication, the Hong Kong Baptist College at present.

5

Glass Crafts for Beginners

Instructor : Mr Wong Kwok-chung (in Cantonese)
 Date : 10 Feb - 31 Mar
 (Fridays, 8 sessions)
 Time : 6:30 - 9:30 pm
 Venue : Printmaking Studio, B/F, Museums of Art
 Enrolment : 15 persons
 Course Fee : HK\$480 (extra material cost about HK\$200 to be collected during class)

Acceptance of application : 1 Dec 94

Deadline for application : 30 Jan 95

For centuries glass work has been a favourable form of art, and glass is an art media which can be formed by heating, condensing or adding chemicals. Participants will learn the theories and techniques of glass forming by heat in this course, and Glass Shippo will be used as the basic materials. Glass fusing, painting and moulding will also be introduced.

Mr Wong Kwok-chung studied ceramics and enamel crafts under Mr Chan Chung-kong since 1985 and practised sculpture making under Mr Van Ting. He then started to work with glass as his creative media and became the part-time instructor of glass craft workshops. At present, Mr Wong is the art director of the Mime Touch Theatre and Sweetie Puppet Theatre.

For enquiries: 2734 2155 Miss Chu or 2734 2153 Miss Cho

Application for Museum of Art Workshops

Please send or bring in person the required materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon:

1. A completed application form (please refer to p.35)
2. Separate cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write the course title on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art or the Museum Pass holders. (please submit a photo copy).

藝術工作坊報名表格

Application Form for the Museum of Art Workshops

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
 Name: _____ Sex: _____
 Age: _____

身份證號碼 _____ 電話 _____
 I.D. Card No. _____ Tel: _____ (日 Day)
 _____ (夜 Night)

教育程度

Education Level

☐ 小學

Primary

☐ 中學

Secondary

☐ 大專

Post-secondary

☐ 大學

University

☐ 研究院

Post-graduate

☐ 其他

Other

(請註明 Please specify)

職業

Occupation: _____

通訊地址

Address: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□加√)

I wish to participate in the activities (Please √ the appropriate box)

☐ 中級拉坯進修班

Intermediate Throwing Course

\$480

☐ 陶藝技術初探

Basic Techniques Ceramic Creating

\$480

☐ 陶藝創作進修與釉藥調配

Advanced Ceramics Creating and Glazing

\$600

☐ 攝影的力量

The Power of Photography

\$120

☐ 玻璃土藝探索

Glass Crafts for Beginners

\$480

支票號碼

數額

Cheque No.: _____ Total: _____

日期

申請人簽名

Date: _____ Signature: _____

*香港藝術館之友會員或持有博物館入場證者優惠價\$432, \$540 & \$108 (請付證件影印本)

10% Discount for members of the Friends of the HK Museum of Art or the Museum Pass holders. (Please submit a photocopy of your membership card or Museum Pass)

公開示範

一連串的藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得，參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。請與朋友及家人齊來歡渡一個充滿藝術氣息的週末。

一月：版畫創作

劉國輝先生主持（粵語）

一月七日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

二月：裝置示範與介紹——一個展覽的回應

（瑞士縱覽——當代瑞士藝術家作品展）

梁美萍女士主持（粵語）

二月十一日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 繪畫工作室

三月：嶺南畫派與楊善深之藝術

劉偉雄先生主持（粵語）

三月十八日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

Demonstrations in the Museum of Art

Special demonstrations with hand-on experience on different forms of art are organized by the Hong Kong Museum of Art on regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public. Be there and bring your family and friends for a fun weekend of Arts and Crafts!

Jan : Introduction to Printmaking

by Mr Lau Kwok-fai (in Cantonese)

7 Jan Sat 2:30 - 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Feb : Introduction to Installation — a reverberation of the exhibition

(Beyond Switzerland - Works by Contemporary Swiss Artists)

by Ms Leung Mei-ping (in Cantonese)

11 Feb Sat 2:30 - 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

Mar : Introduction to the Essence of the Ningnam School and the Art of Yang Shanshen

by Mr Lau Wai-hung (in Cantonese)

18 Mar Sat 2:30 - 5:30 pm

Printmaking Studio, B/F, Museum of Art

藝術館地庫 演講廳

逢星期六、日 下午四時三十分

藝術境況系列

(每集五十二分鐘、彩色、英語旁述)

「藝術境況」系列講述現代藝術與我們周圍環境的關係。這輯六集的系列片嘗試探討幾個既重要、又富爭議性的主題。每壹主題均引用四至五位藝術家的作品作為解說，並於歐洲、美國及澳洲等地拍攝。

日期及片名

(一) 一月七、八及十四日

第一集：藝術發展史

(二) 一月十五、廿一及廿二日

第二集：藝術何價

(三) 一月廿八、廿九日及二月四日

第三集：創作與想像

(四) 二月五、十一及十二日

第四集：兩性之間

(五) 二月十八、十九及廿五日

第五集：藝術與政治

(六) 二月廿六、三月四及五日

第六集：藝術與個人

(七) 三月十一、十二及十八日

第一集：藝術發展史

(八) 三月十九、廿五及廿六日

第二集：藝術何價

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

4:30pm Saturdays & Sundays

State of the Art Series

(52 mins/part; colour; English narration)

STATE OF THE ART is a major documentary series about contemporary art and its relationship with the world in which we live. In six challenging films, the series explores themes which are as important, and as contested, within the art world as outside it. Each theme is illustrated by the work of four or five artists, filmed throughout Europe, in the United States and in Australia.

Date and Title

(1) 7, 8 & 14 Jan

Part 1 : History

(2) 15, 21 & 22 Jan

Part 2 : Value

(3) 28, 29 Jan & 4 Feb

Part 3 : Imagination

(4) 5, 11 & 12 Feb

Part 4 : Sexuality

(5) 18, 19 & 25 Feb

Part 5 : Politics

(6) 26 Feb, 4 & 5 Mar

Part 6 : Identity

(7) 11, 12 & 18 Mar

Part 1 : History

(8) 19, 25 & 26 Mar

Part 2 : Value

為了增加公眾及學界參觀藝術館的興味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

1. 中國古代文物
2. 中國書畫
3. 歷史繪畫
4. 當代香港藝術
5. 虛白齋藏中國書畫
6. 專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，可來電2734 2070或2734 2154預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月內之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

此外，為使藝術館之遊增加教育性和趣味，我們特別印製了三本藝術創作系列叢書：中國繪畫、版畫和陶藝。每本厚32頁至36頁，全彩圖印製，是特為參觀後的跟進而設，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈叢書兩套。

歡迎利用我們的導賞服務及領取藝術創作系列叢書，先到先得，送完即止。

週末導賞（粵語）

本館於星期六下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2153

In order to help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours through the galleries. Each tour lasts for about 60 minutes; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one of the following galleries for visit:

1. Chinese Antiquities
2. Chinese Painting and Calligraphy
3. Historical Pictures
4. Contemporary Hong Kong Art
5. Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
6. Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

In order to encourage participants, one group leader will be given free admission for each group of 20 participants. Please call 2734 2070 or 2734 2154 for reservation. Tour booking should be made three months to two weeks in advance and adequate group information is required.

To make a museum visit more educational, interesting and rewarding, we have also published 3 booklets in our Creative Art Series on students guides for "Chinese Painting", "Printing" and "Ceramics". They are colour publications of 32 to 36 pages specially designed for students reading after the museum visit. Each group will be given 2 sets of these booklets.

Please make use of our free guided tours service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

Weekend Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday afternoons. For enquiry: 2734 2153

香港藝術館誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

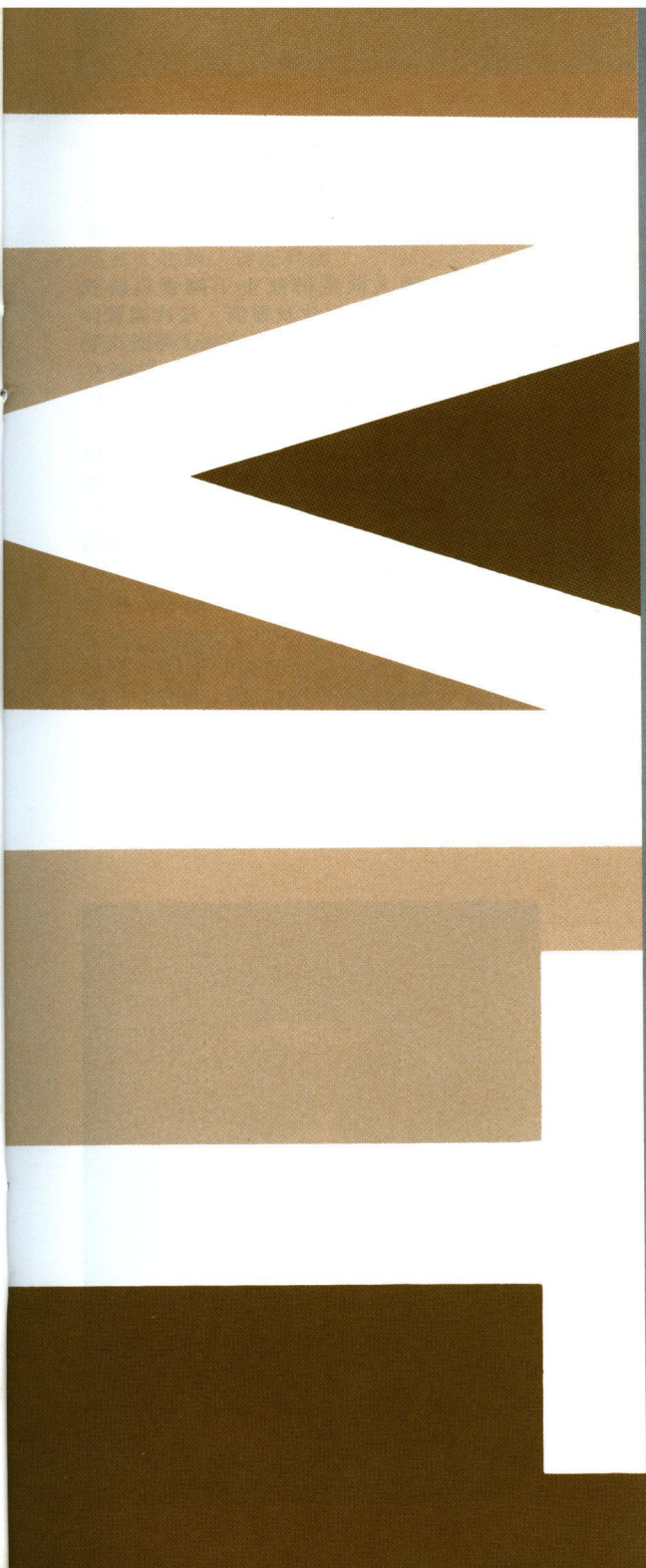
有意申請者請具履歷、近照及作品照片/幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封上註明「應徵示範」。查詢請電**2734 2153**曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience with others and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to Extension Service Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho.

香港藝術館歡迎社會人士及藝術家提供本港藝壇資料。有關香港藝術的剪報、刊物、照片及個別藝術家資料彌足珍貴，對我們建立「香港藝術家資料庫」起著重大作用。保存香港藝術資料是我們的共同責任，如有任何資料提供，請致電香港藝術館現代藝術組。**2734 2137、2734 2138或2737 2149。**

The Hong Kong Museum of Art always welcome members of the public and artists to give any information on the development of art in Hong Kong to us. News cutting, journals, photographs and personal portfolios which are related to Hong Kong art will be of great use for us to develop our Hong Kong Artists Archive. It is the responsibility of you and me to keep a record of Hong Kong art. Please do not hesitate to contact the Modern Art Section at tel.:2734 2137, 2734 2138 or 2734 2149 should you have any information. Your support is much appreciated.



中國茗趣

茶具文物館地下

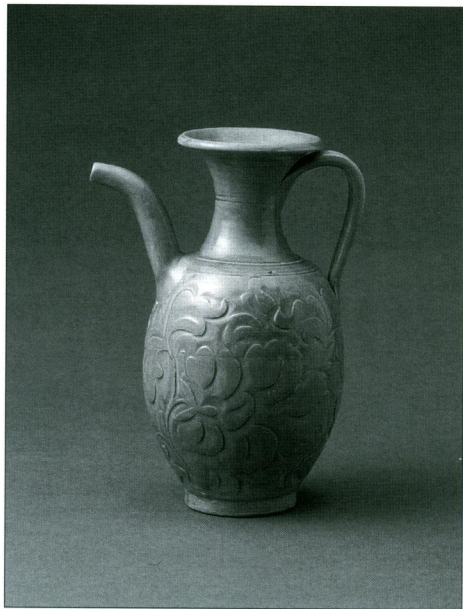
本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代（618-907）至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏之茶具文物外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

1

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea-drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



中國古代茶具展

香港市政局與中國歷史博物館合辦

茶具文物館二樓展覽廳

至三月十四日

是次展覽展出一百件北京中國歷史博物館珍藏的茶具文物，年代由南北朝（四二〇至五八九年）至清代（一六四四至一九一一年）。

展品包括了不同類型的茶具如茶碗、湯瓶、茶鍏、茶杯、茶臼及杵搗、茶壺、茶葉罐、茶壺套及唐代專著《茶經》作者陸羽的瓷像。這批展品從未於北京以外展出，其中陝西省扶風法門寺出土的唐代越窯秘色釉花式碗、五代邢窯套裝茶具和明代供春款木壺式紫砂茶壺等重點文物都在展品之列，彌足珍貴。

是次展覽讓市民有機會欣賞難得一見的中國歷代陶瓷茶具，提供了研究中國古代飲茶歷史的最佳實物佐證。本館亦同時出版一本圖錄以配合展覽。

耀州窯青釉刻花注子

北宋（十一世紀）

高:22.3厘米 闊:16.5厘米

Yaozhou ewer with carved peony design

Northern Song (11th century)

H: 22.3 cm, W: 16.5 cm

2

Ancient Chinese Tea Wares

Jointly presented by the Urban Council of Hong Kong and the National Museum of Chinese History, Beijing

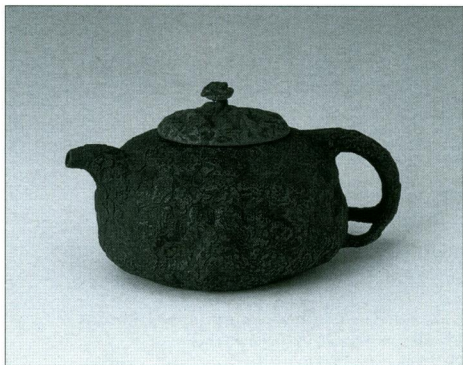
1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Up to 14 Mar

The exhibition features 100 items of tea wares from the collection of the National Museum of Chinese History, Beijing, dating from the Southern and Northern Dynasties (420-589) to the Qing dynasty (1644-1911).

The exhibits include different kinds of tea vessels such as tea bowl, ewer, cauldron, teacup and tea bowl, mortar and pestle, grinder, teapot, tea caddy, teapot warmer and a statue of Lu Yu, the author of *Cha jing* (Classic of Tea) written in the mid-eighth century. All these items have never been exhibited outside Beijing. Among the exhibits, the Yue ware lobed bowl in *mise* glaze of Tang dynasty, a set of Xing ware tea utensils of the Five Dynasties and knur-shaped teapot with mark of Gongchun of the Ming dynasty are important masterpieces.

The exhibition provides an opportunity for the public to comprehend the fine heritage of Chinese ceramic tea vessels. Viewers can also get a better understanding of the old custom of Chinese tea drinking through those valuable relics. A fully illustrated catalogue will be published to accompany the exhibition.



定期錄像帶節目

片名:茶具文物館

片長:約十五分鐘

播放地點:茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間:每日: (中文版) 上午十一時、

下午一時及三時

(英文版) 上午十一時半、

下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體,可向接待處要求特別播映。

Regular Video Programme

Title : Flagstaff House Museum of Tea Ware

Running time : approx. 15 minutes

Place : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware

Showing time : Daily: (Chinese) 11:00am, 1:00 pm &
3:00pm

(English) 11:30am, 1:30 pm & 3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at counter for special viewing.

供春款木瘿式紫砂茶壺

明 (1368-1644)

高:10厘米,口徑:5.9厘米

通長:19.3厘米,通寬:12厘米

Purple clay teapot simulating tree
knur with mark of Gongchun

Ming dynasty (1368-1644)

H: 10 cm, D of mouth: 5.9 cm

Greatest L: 19.3 cm, greatest W: 12
cm

為了增加公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時約四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

預約請電郭恩生小姐**2869 0690**內線**11**或熊精國先生**2869 0690**內線**14**。（須至少兩星期前至三個月內預約。）於電話預約後，請以書面確定申請，來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團將於約定日期前獲函作覆。

此外，為使茶具文物館之遊增加教育性和趣味，我們特別印製了一本有關陶藝創作的小冊子作為贈品。全書厚**36**頁，全彩圖印刷，是特為參觀後的跟進而設，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈小冊子兩本。

歡迎利用我們的導賞服務，並領取贈品，先到先得，送完即止。

In order to help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours through the galleries. Each tour lasts for about 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for visit:

1. Special Exhibition

2. Chinese Tea Drinking

Please call Miss Grace Kwok at 2869 0690 Ext. 11 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 Ext. 14 for reservation. (Tour booking requires at least 2 weeks but no more than 3 months in advance). After telephone booking, please send application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong. Please mark 'DOCENT BOOKING' on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

To make a museum visit more educational, interesting and rewarding, we have also published a Creative Art Booklet on 'Ceramics' which is in full color and of 36 pages. It is specially designed for students to read after the Museum visit. Each group will be given 2 sets of these booklets.

Please make use of our free guided tours service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

Winter

Lecture

Saturday

Admission

Programme

2

The General

by Mr. Lee Wai-ai in Cantonese

11 Feb

Visual Arts and Architecture

by Mr. Lee Wai-ai in Cantonese

5

The

by Mr.

by Mr.

18 Mar

冬季課程

視覺藝術中心四樓演講廳
逢星期六 下午二時至四時
免費入場
節目如有更改，恕不另行通知

一

康丁斯基及藍騎士

徐龍先生 (英語)
一月二十一日

二

加拿大陶藝發展趨勢

劉偉基先生 (粵語)
二月十一日

三

西部片與美國社會 (一)

史文鴻先生 (粵語)
二月十八日

四

西部片與美國社會 (二)

史文鴻先生 (粵語)
二月廿五日

五

藝術館的發展及挑戰

何慶基先生 (粵語)
三月四日

六

藝術中的「時間」

陳鳳儀女士 (粵語)
三月十八日

Winter Programme

Lectures Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Saturdays, 2-4pm
Admission Free
Programme is subject to change without prior notice

1

Kandinsky and the Blue Riders

by Mr. Stephen Hsu (in English)
21 Jan

2

The General Trend of Pottery in Canada

by Mr. Lau Wai-ki (in Cantonese)
11 Feb

3

Westerns and American Society I

by Mr. Sze Man Hung (in Cantonese)
18 Feb

4

Westerns and American Society II

by Mr. Sze Man Hung (in Cantonese)
25 Feb

5

The Development and Challenge of Art Museum

by Mr. Oscar Ho (in Cantonese)
4 Mar

6

"Time" in terms of Art

by Ms. Sylvia Chan (in Cantonese)
18 Mar

冬季課程

一

人體雕塑

導師：朱達誠先生（粵語）

日期：一九九五年二月十三日至四月十七日

（逢星期一，共十課）

時間：晚上六時至九時

地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（金屬）

名額：十二人

費用：六百元（另材料費約 \$ 400 模特兒費約 \$ 250
請於上課時繳交）

朱達誠先生畢業於北京中央美術學院雕塑系研究院，為香港雕塑家協會、香港藝術家聯盟及中國美術家協會會員。現任香港中文大學校外進修部及香港大學專業進修學院兼任導師，並為藝術工作室主持人。

人是生命的實體，無論靜態或動態，人體均凝聚著節奏與力量、顯示出和諧、均衡的美。導師將講解人體雕塑諸要點及利用黏土示範塑造方法，期能引導參加者透過練習以達致形、神兼備的效果。製成的黏土塑像可翻為石膏像。（本課程將提供模特兒。）

二

陶藝工作坊——創作與欣賞

導師：嚴圭清女士（粵語及英語）

日期：一九九五年一月九日至三月十日（除一月三十日）

（逢星期一，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：十五人

費用：六百元（另材料費約 \$ 600，請於上課時繳交）

本工作坊是為初學者而設。導師嚴圭清女士是一位資深陶藝家，在日本東京有多年的創作經驗。課程內容包括介紹手塑及拉坯技法，以不同的方式欣賞那些非傳統般對稱及高觀賞性的餐用陶器。課程不單著重陶器的製作過程，而且也重視發展學員的分析能力，以藝術造型角度欣賞陶器。本課程包括燒製容量不超過四公升的製成品。超逾四公升將另收燒窯費。

三 成人陶藝班

導師：梁冠明先生（粵語）

日期：一九九五年一月十二日至三月二十三日（除二月二日）

（逢星期四，共十課）

時間：下午二時至五時

地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：二十人

費用：六百元（另加材料費約 \$ 600，請於上課時繳交）

本陶藝班由資深陶藝家梁冠明先生主持，為有興趣於陶藝創作人士而設。導師將介紹不同的泥坯製作技法，如手捏、泥條圈築、泥板、埕坯及倒模方法，並介紹上釉及窯燒基本原理及程序。學員可透過此課程進一步探索陶藝世界。本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

四 兒童陶藝班

導師：尹麗娟女士（粵語）

日期：一九九五年一月十四日至三月十一日（除二月四日）

（逢星期六，共八課）

時間：下午一時至二時三十分

地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（陶土/石膏）

名額：十五人（六歲至十歲）

費用：二百四十元（另加材料費約 \$ 250，請於上課時繳交）

尹麗娟女士畢業於香港理工學院太古設計學院，並修畢香港理工學院陶藝高級文憑課程。尹女士曾任職紡織設計師及業餘陶藝導師。

本課程適合六至十歲兒童參加。導師將介紹陶泥製作的基本技巧，如手捏、泥條圈築及泥板製作等，令兒童豐富想像力得以發揮，並從中得到樂趣。本課程包括燒製容量不超過四公升的製成品。超逾四公升將另收燒窯費。

五 人體素描

導師：王守清先生（粵語）

日期：一九九五年一月二十日至三月二十四日
（逢星期五，共十課）

時間：晚上六時至九時

地點：香港視覺藝術中心四樓會議室

名額：十五人

費用：六百元（材料費約 \$ 50，模特兒費約 \$ 250，
請於上課時繳交）

王守清先生曾跟隨Cecil Collins於英國中央美術學院學習素描及油畫，後於一九九二年畢業於溫布頓美術學院。作品曾於英國及香港多次不同的展覽會展出。本課程目的介紹一種新式的感性素描。著重鼓勵學員發掘自己內心與外界的相互交流的感覺，通過素描過程引帶出這種感情及活動，捕捉多樣形像，達到不同的視覺效果。（本課程將提供模特兒。）

六 陶藝拉坯工作坊

導師：劉偉基先生（粵語）

日期：一九九五年一月十三日至三月十七日
（逢星期五，共十課）

時間：下午六時至九時

地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室

名額：十五人

費用：六百元（另材料費約\$500，請於上課時繳交）

劉偉基先生早年畢業於香港中文大學藝術系，為資深陶藝家，曾參予多次本港及海外陶藝展覽，作品為香港藝術館收藏。

本工作坊特別為有興趣拉坯的初學者而設。課程內容包括練土方法、電動拉坯機的操作、工具的運用、拉坯成形的技巧、上釉及電窯製作的介紹。本課程包括燒製容量不超過四公升的製成品。超逾四公升將另收燒窯費。

視覺藝術中心工作坊申請辦法

請將下列資料，一同寄交香港堅尼地道7號A，香港視覺藝術中心收：

- 1.填妥的參加表格（62頁）
- 2.劃線支票（書明文付「香港市政局」）及
- 3.回郵信封乙個（請付郵票）。

信封面請註明「視覺藝術中心冬季課程」字樣，名額有限，先到先得。未被取錄者，支票將隨後寄還。香港藝術館之友會員或持有博物館入場證者享有九折優待。

開始接受報名日期：九四年十二月十九日上午十時正
每人只限交一份表格

視覺藝術中心工作坊報名表格 Visual Arts Centre Workshops Application Form

姓名 Name : _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

身份證號碼 I.D. Card No. _____ 電話 Tel.: _____ (日 Day) _____ (夜 Night) _____

教育程度 (請在適當□加✓號)

Education (please tick):

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 小學
Primary | <input type="checkbox"/> 大學
University |
| <input type="checkbox"/> 中學
Secondary | <input type="checkbox"/> 研究院
Post-graduate |
| <input type="checkbox"/> 大專
Post-secondary | <input type="checkbox"/> 其他
Other |
- (請註明 Please specify)

職業

Occupation: _____

通訊地址

Address: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□加✓)

Workshop selected (please tick)

1. ☐ 人體雕塑 Figure Sculpturing with Clay and Plaster \$ 600
2. ☐ 陶藝工作坊——創作與欣賞 Pottery Workshop - The Art of Making and Appreciation \$ 600
3. ☐ 成人陶藝班 Pottery Workshop - The Adult's Choice \$ 600
4. ☐ 兒童陶藝班 Pottery Workshop - The Children's Choice \$ 240
5. ☐ 人體素描 Life Drawing Workshop \$ 600
6. ☐ 陶藝拉坯工作坊 Pottery Workshop - The Throwing Project \$ 600

*香港藝術館之友會員或持有博物館入場證者優惠價九折 (請付證影印本)

10% Discount for member of the Friends of the HK Museum of Art or the Museum Pass holders.
(Please submit a photocopy of your membership card or Museum Pass)

支票號碼 Cheque no.: _____ 數額 Amount: _____

日期 Date: _____ 簽名 Signature: _____

Winter Programme

1

Figure Sculpturing with Clay and Plaster

Instructor : Mr. Chu Tat-shing (in Cantonese)
Date : 13 February - 17 April 1995 (10 Mondays)
Time : 6:00-9:00pm
Venue : Sculpture Studio (Metal Welding)
2/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment : 12
Course Fee : \$600 (extra material cost of about \$400 and model fee about \$250 to be collected during class)

The workshop is held by Mr. Chu Tat-shing, a renowned artist graduated from the Sculpture Department of the Central Academy of Fine Arts in Beijing. Participants will be introduced to basic anatomical structure of the human body, and the techniques of sculpturing human figure with clay. Emphasis is on practical work with a view to facilitate participants to understand how to capture the essential elements in sculpturing human figure. Applicants must have previous experience in drawing. (Life model will be provided in the course)

2

Pottery Workshop — The Art of Making and Appreciation

Instructor	: Ms. Yen Kwai-ching (in English and Cantonese)
Date	: 9 January - 20 March 1995 (10 Mondays except 30 January 1995)
Time	: 6:00-9:00pm
Venue	: Ceramic Studio, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment	: 15
Course Fee	: \$600 (extra material cost of about \$500 to be collected during class)

This course is for beginners. It includes hand-building and throwing technique. Miss Yen Kwai-ching, an established potter, has many years of pottery making experience in Tokyo, Japan. The course will cover various unconventional approaches in appreciating pottery. It will concentrate not only on the process of pottery making, but will emphasize on the analytical approach and the appreciation of pottery as an art form. Additional firing charges are required if the total volume of ceramic pieces made for firing exceeds 4 litres.

3

Pottery Workshop — The Adult's Choice

Instructor	: Mr. Jakie Leung Koon-ming (in Cantonese)
Date	: 12 January - 23 March 1995 (10 Thursdays except 2 February)
Time	: 2:00-5:00pm
Venue	: Ceramic Studio, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment	: 20
Course Fee	: \$600 (extra material cost of about \$600 to be collected during class)

Mr. Jakie Leung Koon-ming is an established ceramic artist. He will introduce various pottery making techniques such as hand-build, throwing, slab-build and trimming. Glazing techniques including resist, glaze-on-glaze and sgraffito will be taught. Participants will also learn about ceramic raw material, glaze mixing, biscuit firing and glazed firing for an electric kiln. Additional firing charges are required if the total volume ceramic pieces made for firing exceeds 4 litres.

4

Pottery Workshop — The Children's Choice

Instructor	: Ms Anne Wang (in Cantonese)
Date	: 14 January - 11 March 1995 (8 Saturdays except 4 February)
Time	: 1:00-2:30pm
Venue	: Sculpture Studio (Clay/Plaster), 2/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment	: 15 (age 6-10)
Course Fee	: \$240 (extra material cost of about \$250 to be collected during class)

This course is for children aged 6 -10. It covers different basic techniques such as coiling, slab-build, hand-build and other interesting approaches which enable children to realize their fantasy and imaginations through making fun pottery. Additional firing charges are required if the total volume ceramic pieces made for firing exceeds 4 litres.

5

Life Drawing Workshop

Instructor	: Mr. Wong Sau-ching (in Cantonese)
Date	: 20 January - 24 March 1995 (10 Fridays)
Time	: 6:00-9:00pm
Venue	: Seminar Room, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment	: 15
Course Fee	: \$600 (extra material cost of about \$50 and model fee of about \$250 to be collected during class)

Mr. Wong Sau-ching studied drawing and oil painting under the renowned master Cecil Collins at the Central School of Art in UK, and later graduated from Wimbledon School of Art in 1992. His works have been exhibited widely in many exhibitions in UK and Hong Kong. This course aims to explore a sensual approach to drawing. Participants are encouraged to capture the interflow of inner feelings and passion with the world outside. Through the drawing process, this interplay of emotion and activity will be captured by the multiple images drawn. (Life model will be provided in the course)

Pottery Workshop — The Throwing Project

Instructor	: Mr. Lau Wai-ki (in Cantonese)
Date	: 13 January - 17 March 1995 (10 Fridays)
Time	: 6:00-9:00pm
Venue	: Ceramic Studio, 4/F, HK Visual Arts Centre
Enrolment	: 15
Course Fee	: \$600 (extra material cost of about \$500 to be collected during class)

Mr. Lau Wai-ki obtained the B.A. degree in the Fine Arts from the Chinese University of Hong Kong. He is a professional potter and his works have been collected by the Hong Kong Museum of Art.

This is a special course designed to teach beginners the basic skills of throwing. Participants will be introduced to the method of clay preparation, the use of electric wheel and throwing tools, the ways of centering, the techniques of throwing different forms, glazing and firing with an electric kiln.

Application for Visual Arts Centre Workshop

For application, please send the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong

1. A completed application form (please refer to P. 62)
2. A crossed cheque payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG and,
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write "Hong Kong Visual Arts Centre Winter Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Arts or the Museum Pass holders.

Commencing date of acceptance of application : 19 Dec 1994 at
10:00 am

Only one application form is accepted for each person.

冬季課程

地點：香港視覺藝術中心四樓演講廳

時間：逢星期一、三、四、五

下午一時十五分至二時

逢星期日及公眾假期

下午二時至三時及三時至四時

逢星期六下午四時至五時

一月一日及三十一日，二月一日及二日休息

免費入場

節目如有更改，恕不另行通知

(一)

一月二日至八日

繪畫大師達文西

(五十二分鐘，彩色，粵語旁述)

(二)

一月九日至十五日

米蓋朗基羅及其藝術

(十六分鐘，彩色，英語)

米蓋朗基羅：最後審判

(二十五分鐘，彩色，英語)

(三)

一月十六日至廿二日

夏卡爾的色彩

(二十八分鐘，彩色，粵語旁述)

(四)

一月廿三日至廿九日

莫奈

(二十五分鐘，彩色，粵語旁述)

(五)

一月三十日至二月五日

繽紛的玻璃畫

(二十五分鐘，彩色，英語旁述)

(六)

二月六日至十二日

浪漫主義的革命

(五十分鐘，彩色，英語旁述)

(七)

二月十三日至十九日

未來派，現代派與風格

(二十三分鐘，彩色，粵語旁述)

(八)

二月二十日至廿六日

陶塑家的藝術

(五十分鐘，彩色，英語旁述)

(九)

二月廿七日至三月五日

物盡其用

(三十分鐘，彩色，英語旁述)

(十)

三月六日至十二日

土著的藝術

(三十分鐘，彩色，英語旁述)

(十一)

三月十三日至十九日

反映現實

(三十分鐘，彩色，英語旁述)

(十二)

三月二十日至廿六日

非物象藝術

(八分鐘，彩色，英語旁述)

藝術元素的探索

(十七分鐘，彩色，英語旁述)

(十三)

三月廿七日至卅一日

轉變世界中的藝術轉變

(廿一分鐘，彩色，英語旁述)

Winter Programme

Venue : Lecture Theatre, 4/F, H.K. Visual Arts Centre

Time : 1:15 - 2:00 pm on Weekdays except Tuesdays

2-3 pm & 3-4 pm on Sundays and Public Holidays

4-5 pm on Saturdays

Venue close on 1, 31 January, 1, 2 February 1995

Admission Free

Programme is subject to change without prior notice

(1)

2-8 January

Great Master : Leonardo Da Vinci (52 mins. colour. Cantonese)

(2)

9-15 January

Michelangelo and his Art (16 mins. colour. English)

Michelangelo : The Last Judgement (25 mins. colour. English)

(3)

16-22 January

Marc Chagall : The Colours of Passion (28 mins. colour. Cantonese)

(4)

23-29 January

Monet (25 mins. colour. Cantonese)

(5)

30 January - 5 February

A Palette of Glass (25 mins. colour. English)

(6)

6-12 February

The Romantic Rebellion (50 mins. colour. English)

(7)

13-19 February

Futurism, Modernity and Style (23 mins. colour. Cantonese)

(8)

20-26 February

The Art of the Potter (50 mins. colour. English)

(9)

27 February - 5 March

Making Do (30 mins. colour. English)

(10)

6-12 March

The Black Renaissance (30 mins. colour. English)

(11)

13-19 March

Spirit of the Place (30 mins. colour. English)

(12)

20-26 March

Non-Object Art (8 mins. colour. English)

Art Elements : An Introduction (17 mins. colour. English)

(13)

27-31 March

Changing Art in a Changing World (21 mins. colour. English)

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一) 普通租用	六個月前接受申請	一般性租用
	(二) 特別租用	六個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少八星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 會議室/ 藝術工作室	(一) 普通租用	三個月前接受申請 每季的申請	一般性租用
	(二) 特別租用	三個月或以上接受申請	只適用特殊事項申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少六星期前接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表 (逢星期二休息)

場 地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每詳三小時 (下午二至五時或 下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元	每藝術家工作間 六十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正	每日:四百元正
(三) 演講廳 七十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:一百元正	每小時:五十元正
(四) 會議室 二十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元	每小時:廿五元正

租用查詢電話:2521 3008

Types of Booking

Hiring Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Hall	1.Ordinary Booking	Accepted 6 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2.Special Booking	Accepted over 6 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3.Late Booking	Accepted at least 8 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Arts Studios	1.Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2.Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3.Late Booking	Accepted at least 6 weeks in advance	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges (Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & Commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Artist Studios (per 3-hours session 2-5 pm or 6-9pm)	\$120 per session per artist working space	\$60 per session per artist working space
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10 am - 6 pm)	\$800 per day	\$400 per day
(3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$100 per hour	\$50 per hour
(4) Seminar RoomsII (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	\$50 per hour	\$25 per hour

Booking enquiries : 2521 3008

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園

逢星期五休息 查詢電話:2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號

逢星期四休息 查詢電話:2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號

逢星期一休息 查詢電話:2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號

逢星期一休息 查詢電話:2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

逢星期二休息 查詢電話:2734 2722

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park,

Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Fridays Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon

Closed on Thursdays Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK

Closed on Mondays Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Mondays Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Closed on Tuesdays Enquiries: 2734 2722

節目緊急安排:

小學生/親子活動

1. 三號風球/紅色暴雨警告

未舉行活動均予取消;正在進行中的活動將繼續。

2. 八號風球或以上

全部活動取消。

3. 黑色暴雨警告

未舉行活動均予取消;正在進行中的活動將繼續。

4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生/其他活動

1. 八號風球或以上

全部活動取消。即或該風球已否於較早時除下,當日一切活動仍全部取消。

2. 黑色暴雨警告

未舉行活動均予取消;正在進行中的活動將繼續。

3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes:

Children (primary) / Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.

3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

4. Cancelled programmes will be deferred or refunded.

Student (secondary) / Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Nor will any programmes be held on the day on which the signal is lowered.

2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

3. Cancelled programmes will be deferred or refunded.

工作小組

編輯

館長(現代藝術)：鄧海超
一級助理館長：陳李淑儀
二級助理館長：吳家倫
二級助理館長：林雪虹

設計

高級技術主任：關慧芹
二級技術主任：何佩貞

Production Team

Editorial

Curator (Modern Art) : Tang Hoi-chiu
Assistant Curator I : Judy Chan
Assistant Curator II : Ng Ka-lun
Assistant Curator II : Anne Lam

Design

Senior Technical Officer : Winnie Kwan
Technical Officer II : Jane Ho

香港藝術館教育組編製

本刊物由香港市政局於一九九五年編印

版權屬香港市政局所有——一九九五年

版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education section.

Published by the Urban Council of Hong Kong 1995.

Copyright©1995 Urban Council of Hong Kong.

All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

封底

楊善深 (1913生)

白孔雀 (1971)

水墨設色紙本立軸

168.5 × 83 厘米

「楊善深回顧展」展品

Back cover

Yang Shanshen (b. 1913)

White Peacock (1971)

Hanging scroll, ink & colour on paper

168.5 x 83 cm

Exhibit of "A Retrospective of Yang Shanshen"

